



## Grazie Claudia di Vito Ailara

**T**ra la fine dell'Ottocento e l'alba del Novecento centinaia di giovani, spinti dalle misere condizioni che caratterizzavano la vita sull'isola, lasciarono Ustica carichi di speranze. Alcuni varcarono i mari verso l'America, altri verso l'Algeria.

Antonino Licciardi con quattro fratelli si insediò a Chalmette, una cittadina sulle sponde del Mississippi nell'area di New Orleans. Il cugino Domenico Licciardi scelse invece la via dell'Algeria stabilendosi a Guyotville. Entrambi nelle nuove patrie continuarono a fare i contadini con lo sguardo nostalgico alle acque del grande fiume e del mare nordafricano, che ricordavano la loro isola.

Con loro partirono da Ustica tante altre famiglie ed a Chalmette e a Guyotville si formarono grandi comunità di Usticesi che mantennero vivo la nostalgia della terra natia, sempre amata anche se avara di ricchezze.

Claudia Mumphrey (americanizzazione del cognome usticese Manfrè) è figlia della figlia di Antonino Licciardi e di Rosina Manfrè; Roland Licciardi è figlio del figlio di Domenico Licciardi.

Claudia, pur non essendo nata a Ustica, volle che le proprie ceneri riposassero a Ustica nella tomba di famiglia; Roland, in Francia dopo l'indipendenza dell'Algeria, primo "scopritore" di Ustica e attivo rappresentante del Centro Studi in Francia,

stimolò Edmée Caserta, le famiglie Sciacchitano e Longo, originarie di Ustica, a visitare l'isola.

Una regia offerta dal caso, il 18 maggio del 2011, li fece convergere nell'aula consiliare di Ustica zeppa di scolari e di folto pubblico: Claudia al centro della sala attorniata dai suoi figli, Anthony e Abraham Boackle, dai nipoti Frank Mumphrey e Daniel Carter e dalla zia usticese Gianna Picone Licciardi, dai francesi introdotti da me e da Nicola Longo, dal Sindaco Aldo Messina. Una cerimonia semplice e composta: il commosso ricordo di Abraham, il saluto del Sindaco in fascia tricolore, l'intervento estemporaneo dei francesi. Tre lingue, un unico sentimento di appartenenza, oltre il tempo ed oltre lo spazio. Uno dei franco-usticesi sussurra: «In Algeria eravamo stranieri senza terra; in Francia siamo cittadini senza patria; oggi ci siamo sentiti a casa nostra». Anche Claudia era tornata a casa propria.

A lei diciamo il nostro grazie per aver custodito con vigile coscienza i valori ricevuti in dono dai nonni ed a noi restituiti integri.

Il Centro Studi è orgoglioso degli sforzi fatti per tanti anni nel recupero della memoria, anche oltre i mari.

VITO AILARA

L'autore, usticese, è socio fondatore del Centro Studi.



## Thank you, Claudia

Hundreds of youngs, forced by the life of privation they led on the island, left Ustica between the end of the XIX century and the beginning of the XX, hoping for a new life. Some of them towards America, some others towards Algeria.

Antonino Licciardi together with four brothers had been settled in Chalmette, on Mississippi river, near New Orleans. His cousin Domenico Licciardi had been chosen the way for Algeria, settling in Guyotville. Both continued to be farmers in their new countries, missing their island when glancing to the big American river or the North-African sea.

Many others families left Ustica too and big communities of islanders, breeding the homesickness of their beloved and poor country, were created in Chalmette and Guyotville.

Claudia Mumphrey (US translation of the Italian surname Manfrè) was Antonio Licciardi and Rosina Manfrè's granddaughter; Roland Licciardi was Domenico Licciardi's grandson.

Claudia wanted her own ashes to rest in the family vault; Roland, who became French after Algerian independence, who was the first "finder" of Ustica too and an operative actual French member of Centro Studi, made Edmè Caserta, Sciacchitano and Longo's families (whose origins were on the Island), to visit Ustica.

By chance, on May 31th 2011 they assisted to Claudia's funeral tribute in the Council Room of Ustica, together with her sons Anthony and Abraham Boackle, her grandsons Frank Mumphrey and Daniel Carter, Aunt Gianna Picone Licciardi, Nicola Longo, Vito Ailara and Ustica's Mayor Aldo Messina. The ceremony was simple: Abraham's touched memory, Mayor's last respects and the surprise of French people's presence. Three languages, one sense of belonging, over time and space.

One of them whispers: «In Algeria we were strangers; in France we are no-country people; today we feel at home». Claudia too, was back to her home.

We would thank her for being aware of forefathers' values and for looking after them until us.

The Centro Studi is proud of its still effort in recovering memories, over the sea too.

VITO AILARA

The author, usticese, is a foundingmember of the Centro Studi

*In basso: scoglio del Medico.*

*Nella pagina precedente scogliera di Tramontana.*

*foto B.Campolo*

## Merci Claudia

En fin du XIXe siècle et à l'aube du XXe, des centaines de jeunes, poussés par les mauvaises conditions qui caractérisaient la vie sur l'île, quittent Ustica plein d'espoirs. Certains traverseront les mers pour l'Amérique, d'autres la Méditerranée vers l'Algérie.

Antonio Licciardi avec quatre frères s'installent à Chalmette, une ville située sur les rives du Mississippi près de la Nouvelle Orléans. La famille du cousin Domenico Licciardi choisit plutôt le chemin de l'Algérie et s'installe à Guyotville, où le développement agricole est très important. Les deux familles continueront dans leurs nouvelles patries d'être agriculteurs avec le regard nostalgique vers les eaux du grand fleuve, où d'Afrique du Nord vers la mer, qui rappelaient leur île.

Avec eux, beaucoup d'autres familles ont quitté Ustica et à Chalmette et autour de Guyotville se sont formées de vastes communautés d'Usticiens qui maintinrent vive la nostalgie de la patrie, toujours bien-aimée, même si avare de richesses.

Claudia Mumphrey (américanisation du nom de famille usticien Manfrè) est la petite-fille d'Antonio et Rosina Manfrè. Roland Licciardi, est le petit fils de Domenico Licciardi. Claudia bien qu'elle ne soit pas née à Ustica, voulut que ses propres cendres reposassent à Ustica dans le caveau familial. Roland vivant en France depuis 1962 après l'indépendance de l'Algérie, le premier à découvrir Ustica et actif représentant du Centre d'Etudes en France, stimula un groupe de descendants des familles Caserta, Sciacchitano, Longo, Tincio originaires d'Ustica pour visiter l'île. Une offre royale par l'évènement le 18 mai 2011, les fait converger dans la salle du conseil d'Ustica pleine d'écoliers et un public nombreux : Claudia au centre de la salle entourée de ses fils, Anthony et Abraham Boackle, des petits-enfants Daniel et Frank Mumphrey Carter et sa tante usticienne Giovanna Picone Licciardi, des français introduits par Nicola Longo et Vito Ailara, le maire Aldo Messina. La cérémonie est simple et se compose de : le souvenir ému d'Abraham, le salut du Maire en écharpe tricolore, l'intervention improvisée des Français. Trois langues, un sentiment d'appartenance, au-delà du temps et au-delà de l'espace. Un des chuchotements des descendants usticiens français : «En Algérie, nous étions des étrangers citoyens sans terre, en France nous sommes des citoyens sans patrie, aujourd'hui nous nous sommes sentis à la maison». Claudia était de retour à la maison.

Pour elle, nous disons notre gratitude pour avoir gardé en conscience vigilante les valeurs reçues comme des dons de grands-parents et à nous restitués intacts.

Le Centre d'Etudes est fier des efforts déployés pendant de nombreuses années dans la récupération de la mémoire, même au-delà des mers.

VITO AILARA

L'auteur, usticese, est membre fondateur du Centro Studi.

